„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

Crush

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

KONINKLIJK INSTITUUT VOOR TAAL- LAND- EN VOLKENKUNDE

KING SIZE COCA-COLA MORE FOR YOU!

Swift
CANNED MEAT SPECIALTIES
Agente: WIMCO

Anja 24 DIALUNA 16 DI SEPTEMBER 1963 No. 4743

Indonesia ta keda resisti contra formacion di Maleisa

DJAKARTA, 16 Sept: — E minister Indones di exterior dr. Subandrio a bisa despues di un reunion di gabinete, cu Indonesia no por aproba formacion di un federacion di Maleisia. E reunion di gabinete a dura dos ora. E lidernan militar tambe a asisti na e reunion.

„Nos ta treta pa bai serca Nacionnan Uni y trece un mehoracion y eynan nos por cambia nos punto di bista", asina Soebandrio a bisa.

Indonesia a dicidi pa haci esey na via di e vacionan cu tin den e investigacion di Nacionnan Uni na Serawak y Noord Borneo, cu parse no a worde ehecuta segun e acuerdo di Manila cu luna pasa a worde firma entre Indonesia, Filipinas y Malakka.

Riba preguntanan di periodistanan tocante reconocimentu di e federacion Soebandrio a contesta: „Nos no por reconoce Maleisia manera e ta awor aki".

Awe mainta tabatin un demostracion modera contra Maleisia. Tres bus cu hobennan a bai na e cas di e embahador Ingles, Andrew Ilchrist. Esaki a sali pa puntra kiko nan ta desea. E no a hanja contesta. Despues di mei ora e busnan a bai.

Den centro di e ciudad mas o menos mil hoben a scucha discursonan contra e federacion di Maleisia y e investigacion di e mision di Nacionnan Uni dilanti di e embahada di Malakka. E embahada di Malakka y esun Ingles ta continuamente bao di vigilancia di polis.

Fuentenan bon na altura na Manila a bisa cu Filipinas lo no reconoce Maleisia prome cu cierto objeccionnan di Filipinas contra e experiencianan di e misionnan di Nacionnan Uni na Borneo a worde elimina.

E embahador di Indonesia na Malakka awe a worde yama pa gobierno Indones for di Koeala Loempoer.

JAYCEES PA SANTO DOMINGO

ORANJESTAD, 16 Sept. — Diabierne e president di Junior Chamber of Commerce di Aruba mr. P. V. Sjiem Fat y e miembro di directiva Jacobo Geerman a sali pa Santo Domingo pa asisti na e conventie nacional di Jaycee cual a worde teni ultimo weekend ayanan. Awe e caballeronan ta bolbe Aruba. Segun a worde informa na nos Jaycee's di Aruba lo manda un representante na e congreso mundial di e organizacion, cual ta worde teni november venidero na Tel Aviv. E conventie nacional Antiliano lo worde teni na anja 1964 na Aruba.

RACERS DI ARUBA TA ESTABLECE ASOCIACION

ORANJESTAD, 16 Sept. — Durante un reunion cu a worde teni ultimamente entre algun caballeronan a worde dicidi pa establece un club di pustadonan di auto. E club aki lo carga e nomber di „Aruba Racing Association", cu e doel di busca un resolucion pa por practica e deporte di pusta auto legalmente na Aruba. E directiva temporario di e asociacion ta worde forma pa e caballeronan S. Macherowski, R. Toppenberg J. Flannegin, H. Leo y F. Croeze.

E promer paso den e direccion aki a worde tuma y un reunion a worde stipula pa tuma lugar awe nochi pa 8'or den Basi Ruti. Representantenan di B.C. y cuerpo policial a worde invita pa asisti na e reunion di informacion aki.

Marinieman Antillano presenta durante Solemnidad na Suffisant

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 16 Sept. — Den presencia di vice-premier di Antillas, senjor R. J. Isa, Comandante di Zeemacht Nederlandse Antillen commandeur H. J. Baaij y diferente otro autoridadnan e mas o menos cien mariniernan Antillano cu dia 2 di september a drenta servicio obligatorio, a worde presenta. E solemnidad, cu a transcuri completamente segun e ceremonianan severo militar di e cuerpo, a tuma lugar riba e tereno di ehercicio di Marinierskazerne na Suffisant. Familiares y conocirnan di e recrutanan relaciona tambe tabata presente. Gobernador di Antillas mr. N. Debrot a inspecciona unidadnan di Korps Mariniers y recrutanan.

Vice-premier Isa a dirigi palabra tantu na Hulandes como na Papiamento. El a mustra riba e importancia di e servicio militar, especialmente pa Antilianonan.

„Dialuna 2 di september boso a drenta como civil den e porta di kazerne, na september di otro anja boso lo sali for di e porta ey como civil. E periodo entre e dos fechanan aki mester worde considera como masha importante. No solamente pa futuro di boso tur personalmente, pero tambe pa Antilias en general".

Definitivo

Vice-premier Isa a mustra tambe ariba cu e exito di e prome leva lo ta pa gran parti difinitivo pa e futuro di e servicio obligatorio Antiliano. „Anto tin tur motibu pa mustra boso tur riba e importancia di boso manera y accionnan; boso comportacion en general, tantu paden como pafor di kazerne", segun minister Isa.

„Nos gobierno tin plena confianza den boso y lo ta orgulloso pa bisa, cu tambe Antilianonan a juda pa carga e bandera di e cuerpo di marinier".

Minister Isa a continua bisando cu e recrutonan lo sinja hopi den e venidero diezdos lunanan. Especialmente, orde, disciplina, companierismo, respet pa superiornan, honradez y otro calidadnan, cu ta juda un hende den su bida. „Considera e tempu cu boso lo bisti e uniform di e Cuerpo di Marinier, tambe como un tempu di estudio, cu ta indispensable pa e base pa bo futuro bida", segun minister Isa cu a sigui mustra cu durante e tempu di servicio lo presenta situacionnan cu lo mustra duru.

„Pensa e ora", segun e vice-premier, „cu esaki ta solamente y unicamente pa bo mes bon". Minister Isa a termina mustrando cu banda di e ventahanan personal menciona, servicio obligatorio tambe ta contene e tarea pa defende un pais cu bo ta stima, y di cual bo ta orgulloso. „Aunque nos tur ta spera cu esaki nunca lo ta necesario, mi ta convence cu boso lo cumpli di un manera digno cu e tarea ey".

Cumpra un auto nobo di cualkier marca of modelo serca nos, y bo tin chens pa gana un OPEL KADET nobo completamente gratis. Pa mas informacion
ARUBA TRADING COMPANY

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 16 Sept. — Diabierna merdia l'or a worde avisa na polis cu un homber a worde hania na Alto Vista kende probablemente tabata morto. Dokter cu a investiga, a constata cu e caballero H.B. di 46 anja di edad a muri un morto natural.

Hortamento

Un cuarto pasa di dos diabierne merdia a worde avisa na polis cu a worde horta den un Groceery na Oranjestad. A resulta cu e ladron of ladronnan cu a bai cu un suma di placa basta grandi, a drenta e groceery door di un porta di patras cu nan a forza cu un pik-houweel. Recherche ta investigando e caso.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Bringamento

Banda di 8'or di anochi a worde avisa na polis cu tabatin un bringamento den B. v. Veen Zeppenveldtstraat na San Nicolas. A resulta cu e bringamento tabata entre un tal D.C. y F.M. E caballero D.C. a haci uso durante di e bringamento di un cuchu, mientras e sastre M. a haci uso di un sker di corta panja. E homber C. a worde herida levemente na su garganta cu e sker, mientras M. a worde herida na su bariga. E ultimo mester a worde hiba hospital pa cose e herida. Despues di tratamento tur dos a worde hiba warda caminda nan a hanja un cuarto gratis. Banda di un cuarto pa 10. e homber M. su herida tabata sangra masha hopi atrobe y mester a worde hiba hospital ariba aviso di dokter pa observacion.

Diabierna atardi despues di trabao, a tuma lugar na oficina di Ministerio Publico, un recepcion chiquito na despedida di senjor Floriencio Wernet, kende tabata emplea na parket y cu lo sali pronto pa Hulanda, caminda e lo bai studia ley na Utrecht, ariba encargo di gobierno central. Aki nos ta mira senjor S. H. Tjong-Ajong entregando un envelop cu contenido na sr. Wernet. Un regalo di e empleadonan di Ministerio Publico.

A bringa cuatro ora pa su bida

ALTO VISTA, 16 Sept. — Banda di 11' or y mei diabierne anochi a worde avisa telefonicamente na polis cu un mucha hombe di 15 anja, un tal H.T. kende ta biba na Alto Vista a yega cas na careda casi for di rosea. Pasobra pa palabra el a logra bisa su hendenan entre e halamento pisa di su rosea, cu su omo R.T. (33 anja) a cai na awa mientras cu e tabata pisca ariba e barancanan di Boca Druif den sercania di West Punt. Segun e hoben e caballero aki a cai y no a bolbe ariba mas.

Rapidamente patrouilla di Oranjestad a sali cu e truck di rescate, cual tin trapi, luz y material especial di rescate. Apesar cu polis a busca como dos ora largo den e olanan „brabo" cu tabata suta contra baranca, nan no a hanja nada. A worde dicidi pa stop cu e buscamento y spera si e restonan mortal lo a bolbe tera. Algun familia di R. T. a keda atras na Boca Druif.

* * *

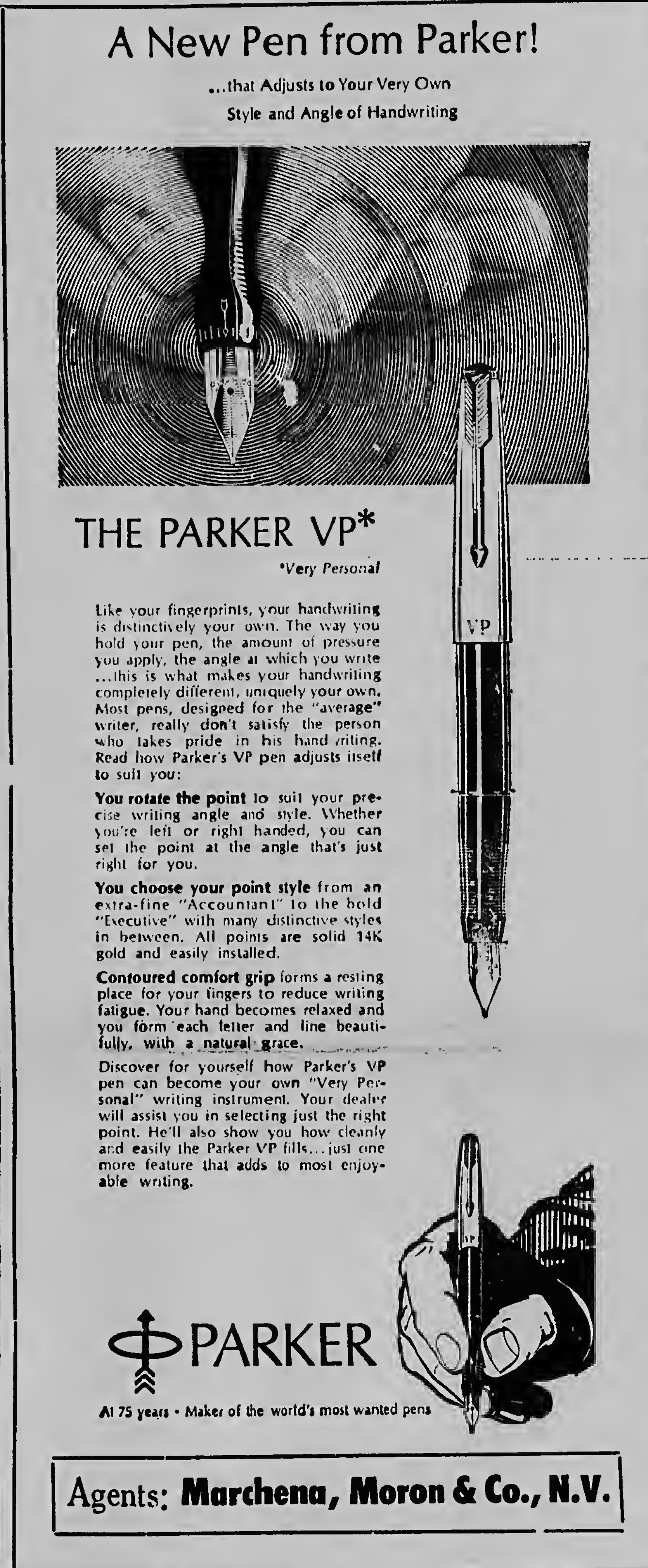
Mientras cu ya e familiarnan a perde speranza di mira R.T. mas, polis a hanja un jamada telefonico di un hombe cu a introduci su mes como e persona R.T. kende a cai na lamar na Boca Druif. El a declara cu ora cu el a cai na awa, rapidamente el a landa bai afor di e zona peligroso banda di e barancanan. Esaki e por a haci como cu e ta un di e poco conocedornan di e situacion di laman na e costa norte di Aruba. Despues di a bringa mas o menos, cuatro ora largo cu laman, el a logra yega na un lugar menos peligroso na costa, apesar cu e tabata hopi cansa. E tabatin unicamente algun herida chikitu na su curpa.

TAMBE SERVICIO DI SANIDAD NO A WORDE PUBLICA

ORANJESTAD, 16 Sept. — Den e relato di anja 1962 di territorio insular di Aruba tabata falta fuera di e relato di Servicio Informativo di Gobierno, tambe esun di tur e departamentonan di Servicio di Sanidad. Especialmente tumando e importancia di e ultimo servicio aki den nos comunidad na cuenta ta lamentable cu e relato, mescos cu esun di Servicio Informativo di Gobierno cu a bin cla te despues di e fecha stipula, no a worde poni tocante aserca di relato di anja. Pa pueblo y representantenan di pueblo ta worde considera como interes general pa keda na haltura di e trabaonan importante di Servicio di Sanidad, manera combatimento di djaka, muskita y sangura, e medidanan contra malesanan infectivo y na cual escala esaki ta na Aruba, e controlamento di cuminda, tambe controlamento di casnan y curanan. E departamento di Asuntonan General di bestuurskantoor ta encarga cu formamento di e relato anual.

RADIO ANTILIANA TA HANJA TRANSMISOR NOBO

SAN NICOLAS, 16 Sept. — Na e momento aki Radio Antiliana na San Nicolas tin un pedida pa un transmisor completamente nobo serca Philips. Aki ta trata di un transmisor di un KW di e ultimo modelo, door di cual lo ta posibel pa e stacion trese un mehoramento di su programanan. Dia 26 venidero e transmisor lo worde manda for di Hulanda y probablemente lo worde tuma na uso fin di october. E stacion cu na e momento tin un transmisor di 250 W, despues di e instalacion nobo lo por worde scucha tambe na Corsow y Bonaire, segun manager H. Booy a declara. Un mihoracion importante den e programanan ultimamente ta e permit cu nan a hanja for di Voice of America pa relaya e programanan di e stacion Mericano aki. Tambe e stacion a ricibi siman pasa e promesa di e consulado Mericano pa regularmente pone programanan interesante di radio na disposicion, cual e consulado ta duna completamente gratis. E transmisor nobo ta costa ƒ15.000.—



A New Pen from Parker!
...that Adjusts to Your Very Own Style and Angle of Handwriting

THE PARKER VP*
*Very Personal

Like your fingerprints, your handwriting is distinctively your own. The way you hold your pen, the amount of pressure you apply, the angle at which you write ...this is what makes your handwriting completely different, uniquely your own. Most pens, designed for the "average" writer, really don't satisfy the person who takes pride in his handwriting. Read how Parker's VP pen adjusts itself to suit you:

You rotate the point to suit your precise writing angle and style. Whether you're left or right handed, you can set the point at the angle that's just right for you.

You choose your point style from an extra-fine "Accountant" to the bold "Executive" with many distinctive styles in between. All points are solid 14K gold and easily installed.

Contoured comfort grip forms a resting place for your fingers to reduce writing fatigue. Your hand becomes relaxed and you form each letter and line beautifully, with a natural grace.

Discover for yourself how Parker's VP pen can become your own "Very Personal" writing instrument. Your dealer will assist you in selecting just the right point. He'll also show you how cleanly and easily the Parker VP fills... just one more feature that adds to most enjoyable writing.

PARKER
At 75 years • Maker of the world's most wanted pens

Agents: **Marchena, Moron & Co., N.V.**

ATENTADONAN DI BOM NA CARACAS

CARACAS, 16 Sept. — Ajera nochi nan a comete na Caracas shete atentado, cu segun polis ta sospecha ta dje movimentu nacionalista izquierdista di liberacion. No tabatin danjo di gran importancia.

Ajera nochi a explota na por lo menos 10 luga na Caracas bomnan cu nan mes a fabrica. Den esaki tabatin pamfletanan, cu nan a parti pa e multitud. Den e pamfletanan aki nan ta conseha muhe y muchanan pa no aserca reunionnan masal, cu partido di president Betancourt a stipula pa awe nochi den Nuevo Circo di Caracas. Nan ta dje organizacion extremista pro-Castro pa liberacion nacional, cu a anuncia, cu nan lo bruha e reunion di accion democratica.

Cincu Ohochinan Mericano

ABERDEEN, 16 Sept. — Na Aberdeen den e estado Mericano Sur Dakota un muhe di 30 anja, senjora Fischer, a duna luz na cincu yiu ohochi. Nan ta cuater muhe y un hombe.

President Kennedy a manda un telegram di felicitacion pa mayornan di e muchanan. Ademas di felicitacion nan ta hanja hopi regalo tambe un ciudadano a manda un cheque di cincu cien dollar. Un otro ciudadano, un comerciante, a duna un wasmachin cu un centrifuge y e yiunan a hanja panja di bisti y panja di cama.

Entre tantu ainda no ta sigur cu e cincu yiunan lo keda na bida. Te aki dos dia por bisa cu mas seguridad cu e yiunan ta fuera di peliger. Actualmente nan ta den couveuse. Mas despues e yiunan a worde bautiza pa un obispo catolico. E yiu hombe a hanja e nomber Andrew y e cuater muhe nan tur cuater a worde yama Mary.

Na Teheran, e capital di Persia, a worde anuncia antajera, cu cuater yiu ohochi a nace den un ciudad banda di Ispahan den central Persia. Mama y yiunan ta pasando bon.

Diabierne atardi a tuma lugar bao di enorme interes e entierro di sra. Dorothea Reinera Dennert-Touber, esposa di Dr. Hubert Dennert. Sra. Dennert a fallece na e edad di 35 anja. Aki nos ta mira directamente tras di e auto di morto, sr. Dennert (den center) cu cabez baha. Dilanti di e fila largo cu a companja sra. Dennert pa su ultimo lugar di sosiego, tabatin autonan convertible yen di flor y krans.

PA RESULTADO DI CONCURSO NOMBER NOBO: MIRA PAGINA 4.

Na ocasion di e cumpleanjos di e manager-director di La Esperanza N.V. e empleadonan di e dos supermarketnan di e compania aki a reregala sr. E. Wever diferente regalonan y palabranan bunita cu bon deseo. Aki nos ta mira sr. Wever ricibiendo un di e regalonan diabierne merdia ultimo.

Tropical ta tene Dakota na empate di un gol

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu un defensa trahando duro y provechando di e minimo pifia chikito di cualkier delantero dakotenio pa kibra atakenan. Tropical a sabi di tene e equipo di Dakota na empata di un gol pa banda diasabra anochi den Wilhelminastadion. Promer cu e partido un minuut di silencio a worde teni na memoria di e siman pasa fallecido secretario di Tropical Jossy Webb. kende na bida tabata un duro y incansabel trahador pa e club di Tropical. Correctamente tambe e equipo a presenta tur na blanco cu un curazon preto riba nan camisa como simbolo di rouw. Despues cu algun avance a fracasa, den di 13 minuut Dakota ta logra hanja exito. Un shot di Geo Guerrero. ocupando e puesto di midvoor. a sorprende keeper Pupy Diaz di Tropical pa e promer anotacion di wega y pone Dakota adilanti 1—0.

E gol di Dakota, e anochi aki confia na e portero suplente Milo Chirino. ta pasa dos rato di peliger. Uno tabata un shot di Simon Danies cu a rebota contra di tubo y e otro tabata ora cu den di 31 minuut Benny ta haci rapido rush y ta pone e bala ya tras di e portero dakotenio. pero back Juan Pablo ta saka e bala. E delanteronan dakotenjo ta lanza atake nero nan shooting e anochi aki especialmente den e promer mitad ta mal dirigi. Uno di Nulfo Seba ta bai directamente den man di keeper Diaz. mientras cu practicamente tur e otronan ta shot mucho halto of na banda di gol.

Halftime a bai aden cu e marcador di 1—0 na Dakota.

Seis minuut despues cu e wega a worde reanuda. Dakota ta amenaza seriamente. For di ala drechi ta bin bon voorzet di Guillermo Trinidad cu ta baha net riba cabez di Dany Pablo, para completamente liber. Dany ta kop malo y e bala ta sali na banda. Mescos cu den gran parti di e promer mitad. Dakota ta logra tene e bala na largo ratonan riba e mitad di tereno defendi door di Tropical. Midvoor Richard Jacobs ta purba cu shotnan largo cu ta pasa tur biaha algun meter over di gol.

Gran mayoria di e avance sinembargo ta worde domina door di e defensa di Tropical. Especialmente ta luci drentando hustamente na tempo cada biaha y asina kibrando multiples di avances tras di otro. e furnido back Angel Krozendijk. Apesar cu e bala ta hopi riba e mitad di Tropical. keeper Diaz no ta hanja hopi shot pa bai tras di nan. Esaki ta indudablemente debi na e oportuno y rapido actuacion di su defensanan. kendenan tabata riba e delanteronan dakotenjo continuamente. Door di e sistema aki. e combinacionnan cortico cu e delanteronan dakotenjo ta gusta emplea no tabata logra.

Guillermo Trinidad den dos ocasion a adelanta peligrosamente ora cu el a cambia for di aladrechi pa meimei. Na un ocasion el a shot na banda y na e otro va el a pasa keeper Diaz, pero esaki a tene su pia strobando e di tuma su shot. Referi Mundo Kemp no a fluit pa e infraccion aki di e portero.

Despues di ta practicamente 30 minuut den defensa. den di 31 e equipo di Tropical ta lanza un atake. Rapido throughpass pa delantero Casper Boekhoudt ta sorprende e defensa dakotenjo. For di basta serca sinembargo Boekhoudt ta shot na banda.

Simon Danies ta empata

E proximo avance di Tropical si ta resulta exitoso. Ariba aladrechi ta worde forma un atake den di 34 minuut. Rapidamente Simon Danies, despues di ricibi pase. ta avanza. Pasando un defensa e ta hanja su mes so cu keeper Chirino y for di hopi serca e ta pone un intahable pa empata e partido na un gol pa banda.

Den loke falta di e partido Dakota ta haci hopi esfuerzo pa logra un gol mas. pero tur e esfuerzo ta en vano. E defensa di Tropical ta continua hungando cu masha tino.

E partido a caba cu e score di un gol pa banda. Un score cu indudablemente poco persona por a spera, especialmente teniendo na cuenta con Tropical a perde contra di RCA den su ultimo wega y con Dakota a derrota R.C.A. siman pasa na Lago Sport Park.

NOVATOS Y GAVILANES A TRIUNFA DEN APERTURA DI SOFTBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

Diabierne anochi den Wilhelminastadion a worde inaugura e campeonato di softball masculino 1963. Un corto ceremonia a forma parti di e programa di inauguracion. ora cu e Madrina di Aruba Softball Bond, senjorita Lucia Maduro. acompania di e Reina di Deporte seniorita Doris Habibe y e president di Aruba Softball Bond Francisco Rincones. a lanza e promer bala pa home.

E partido inaugural tabata entre e novenanan di Novatos y Caribe.

Cu score di 11 carrera pa 8. Novatos a sali triunfador. Nan a conecta 14 hit y comete tres error. mientras cu Caribe a conecta 13 hit y comete tres error tambe.

E mihor bateador di e partido tabata H. Essed di Novatos. kende a conecta cuatro hit den cuatro turno. y pa Caribe Eric Ponson tabata e mihor cu tres hit den cuatro turno.

Pitcher ganador a resulta G. Maduro. perdedor Ruben Mansur.

Los Gavilanes de Casa Haime a obtene nan promer triunfo derrotando Companashi Clippers cu awor ta worde dirigi door di e ex-manager gavilanero John Prince.

Cu diferencia total di diez carrera. 13 pa 3. Gavilanes a triunfa. conectando 14 hit y pifiando dos biaha. Clippers a conecta apenas cuatro hit y a pifia tres biaha.

A destaca den bateo pa Gavilanes J. Amaya cu cuatro hit den mes tanto turno. Den e tercer inning E Bergeijk di Clippers a conecta e promer homerun di e campeonato. Pitcher ganador tabata Vero Maduro y perdedor R. Pieters.

11-5 MARLOBORO A SUPERA WINSTON

(Di nos Redactor Deportivo)

Contra di e novena di Winston. e equipo di Marlboro a obtene su segundo triunfo di e campeonato di baseball AA. cu ta worde hunga den Lago Sport Park. E partido a caba cu anotacion di 14 carrera pa 5. Un total di 13 hit Marlboro a conecta contra di e tres lanzadornan usa door di Winston. mientras cu Winston a conecta 7 hit.

E errornan cometi tabata 5 door di Winston y 4 door di Marlboro.

Pitcher perdedor a resulta Ale Angela. kende den e inning fatal pa Winston. e cuarto. ora cu Marlboro a anota seis carrera pa bai ariba. a entrega e wega na Colai Carolina. Esaki tampoco a dura mucho y den e sexto inning a entrega e responsabilidad na Mai Maduro. Pitcher ganador a resulta Breel.

Cu e partido aki Marlboro tin awor dos gana y ocho perdi. mientras cu Winston tin cuatro gana y 7 perdi.

FILMLIGA TA PRESENTA DIAHUEBS „DELTA" Y „EVA"

ORANJESTAD. 16 Sept. — Filmliga Aruba lo presenta diahuebs p.v. atrobe un programa especial di 16 mm. asina nos a worde informa door di e directiva. Lo ser presenta como short „Delta Fase I" mientras como pelicula principal tin „Eva wants to sleep". un comedia Polaco cu titulonan na Ingles.

E pelicula di Delta ta un reportahe artistico di e seramentu di Veerse Gat. traha pa e cineast Hulandes Bert Haanstra a cargo di Rijkswaterstaat. E pelicula ta duna un impresion claro y impresionante di tur e factornan cu a hunga un papel den e midimentu di forza entre naturaleza y tecnica aki: awa. bientu. inteligencia humano y „lo imprevisto". Den su pelicula Haanstra a traduci waterbouwkunde den drama. y un noticia obhetivo pa un documentario di color exitante.

„Esun cu a lesa e relato di e seramentu di e buracu cu wowo seeu den corant" asina Algemeen Handels-blad ta scirbi. „ta mira cu cara corra e Delta Fase I. y e emocion no ta bini door di e monumentalidad di e caisson. dragline. remolcador of draga, pero door di e manera cu e cineast a duna e aparatonan sin emocion di tecnica un lugar y puesto entre e hendenan". E mesun diario ta jama e pelicula di Haanstra aki. mas cu un kaarchi di introduccion di Hulanda cu ta traha. e mester worde mira alavez como diploma di cineasmo documentario di inteligencia haltu.

Tocante e pelicula principal filmliga ta bisa:

„E comico di e pelicula ta consisti di esaki. cu aunke atmosfera di e pelicula ta poco irreal y fantastico, e karakter herdadero di e sucesonan absolutamente no ta bai perdi for di vista: „Eve wants to sleep" ta un pelicula jen di hendenan nober bisti. comico y caricatural di estilo. di cual e concepto di „poder publico" y especialmente e aparato policial. un di e idolonan di tur regimen 'tras di e cortina di Heru. no ta sobra nada".

E SEGUNDO CONCILIO VATICANO

CIUDAD DI VATICANO. 16 Sept. — Segun ta worde informa di fuentenan bon na altura na Ciudad di Vaticano e reglamento pa e segundo concilio Vaticano lo worde cambia considerablemente.

E cambionan aki ta relaciona principalmente cu e puestonan di president, presidium y comisionnan.

Tambe e tarea di e informacion oficial tocante e concilio na opinion publica lo worde describi mas precisamente. respectivamente cambia. Establecimentu di un comision pa prensa. cu a worde anuncia algun dia pasa. ta pertenece tambe na e cambionan di e reglamentonan.

Papa mester aproba e reglamento nobo ainda. Ta worde calcula cu publicacion di e reglamentonan nobo lo bini aki poco dia.

E LANTAMENTU NA BRASILIA

RIO DE JANEIRO, 16 Sept. — Unidadnan di marino di Brasil y forza aerea. cu a lanta ajera na Brasil como protesta contra un pronunciacion di corte supremo. door di cua militarnan no por bira candidato na eleccionnan. a rendi ajera nochi. asina e agencia oficial di prensa di Brasil a anuncia.

DR. KRISTENSEN NA CONFERENCIA DI PESCA

ORANJESTAD. 16 Sept. — Como representante di Antillas na „16th Anual Gulf en Caribbean Fishers Instituute" cual lo worde teni for di dia 11 te dia 15 di november 1963 na Miami, Florida a worde nombra door di gobierno di Antillas Dr. I. Kristensen. Senjor Kristensen ta director di Caribbean Mariën Biologisch Instituut.

PROPOSICION RUSO DEN CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK, 14 Sept. — E delegado Ruso, Fedorenko, por escrito a insisti serca e president di e subcomision pa revisa e doctrina di Nacionnan Uni pa duna Europa Oriental un asiento den e Conseho di Seguridad.

E miembronan permanente di e conseho ta Inglaterra; China Nacionalista, Francia, Union Sovietica y Merca. E otro asientonan a worde duna tradicionalmente na America Latino, Asia, Mancomunidad Ingles, Europa Occidental y Mediano Oriente of Afrika. Fedorenko ta bisa, cu Europa Oriental y Europa Occidental, Mediano Oriente, Africa, Asia y America Latino ta forma un di e teritorionan mas principal di mundu y cu e paisnan di Europa Oriental tin e derecho completo riba por lo menos un asiento permanente den e Conseho di Seguridad. Fedorenko a bisa tambe, cu su gobireno lo sigui haci esfuerzo pa logra un direccion di tres persona pa Nacionnan Uni.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Cuminza awe tempran, oranan di mainta ta favorable pa haci trabaonan necesario. Paga atencion na bo dieta y bo salud.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Si bo busca ayudo serca bo famia y amigunan, nan lo coopera cu bo pa juda bo soluciona bo problemanan awe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Laga otronan sa bo deseo y speranzanan pa asina nan juda bo pa bai dilanti awe mainta. No laga amigunan hiba bo mal caminda.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Cuminza tempran y haci loke bo por pa logra exito den bo trabao. No laga nada distrai bo y tene curashi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan di planeta ta favorable pa bo signo y awe lo ta un dia agradabel pa bo. Tene cuidao cu bo secretonan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Haci algu pa reforza bo reservanan y hanja ayudo of credito awe mainta. Aspectonan di mas laat ta desfavorable pa hanja judanza.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Si bo ta dispuesto pa coopera y acepta metodonan nobo bo lo bai dilanti. Complace awe nochi cu hendenan nervioso.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe mainta por usa pa asuntunan di trabao y negoshi. Tene cuidao despues ora bo hanja contacto cu hendenan importante.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe mainta bo lo sinti bo mes liber, usa mainta pa atende cu bo interesnan. Protege bo reputacion mas den atardi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe ta mustra un bon dia pa termina trabaonan na cas of na oficina. Percura pa tur cos bin cla y no bira nervioso.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo por provecha hopi di viahenan chikitu y bishitanan awe mainta. Atardi ta exigi hopi tacto den asuntonan financiero.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Cuminza tempran esey lo yuda bo mehora bo posicion financiero. No spera muchu cos di otro hendenan awe tardi y anochi.

YABI pa bo exito!
Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado

TIRE
usa, pero den bon condicion y tire original di murcanan mundialmente conoci,
NA PRIJSNAN SIN IGUAL!
pasa awe mes pa un set..
pakiko paga mas si cu mitar dje placa bo por hanja e mescos na:
PANAMA STORE

BOTICA ARUBA
Personal competente+Mashin Moderno=Servicio excelente.
Jama No. 1080 - 1081 of 1180
y nos ta busca bo recept y entrega e remedi na bo cas.

USA GAS PA TUR COS
pidi bo tubonan na tempo
ARUBA GAS SUPPLY
TEL. 1898

BISTIR DI BRUID
..drenta y selecta e modelo di bo sonjo.. pa e dia mas feliz den bo bida.

Un bunita matrimonio ta cuminza na
LA LINDA

RON CONDESA
Cada botter di RON CONDESA tin un papel bau di su capsula y masha hopi di e papelnan aki ta premia cu vale pa RON CONDESA y PA PLACA.
● Tin vale pa Botter di Ron Condesa (4 tamaño) y tambe VALE PA f. 5,—, f. 10,—, f. 25,—, f. 50,— y f. 100,—. na efectivo!
Por cambia e valenan aki na:
Oficina di Firma Jan C Lacle of na Santa Cruz Bar of na e Rumshop unda Bo a cumpra Bo botter di RON CONDESA.

Si bo mester di
TELA PA FURA STOEL — TELA PA CORTINA — TAPIJT
nos tin un surtido precioso di material di calidad na prijsnan masha atractiva. Pasa weita nan sin ningun compromiso. Gustosamente nos ta mustra bo nan!
LA PRINCESA
Pabao di Teatro Principal na San Nicolas.

Bo ta bai traha cas of drecha bo cas? Y bo ta exihi material di calidad, na prijsnan sin competencia? Anto naturalmente bo adres ta
ANTILLIAN MERCANTILE CORP. N.V.
Oranjestad tel. 1145 — San Nicolas tel. 5635

MARTINI VERMOUTH
sweet white extra dry
WIMCO

Mira con Joncumannan ta rondoná e señorita cu cara bunita y radiante di Nadinola.
No laga un cutis grof y mancha stroba bo felicidad: Muchu vet na cara ta causa espinia y kita bo encanto. Purba un tratamentu cu Nadinola Bleaching Cream. Nada otro por drecha bo cutis mas lihé y cu mas posibilidad.
Ki lihé y e resultado ta sigur! Nadinola ta contené e maravilloso ingrediente medicinal A.M. cu ta penetra den cueru pa dunele un brijo radiante, suavisele y juda elimina espinia y pèshi. Y Nadinola ta asina suave na bo cutis. E ta garantisa na satisface bo, sino bo ta hanja bo placa back.

PA CUTIS VET
Nadinola Delux ta sin zeta. Pa limpia Cutis y den mes tempu tene suave.

PA CUTIS SECU
E original Nadinola ta rica di zeta fini cosmetico pa suavisa cutis.
NADINOLA
BLEACHING CREAM
Un pochi só ta suficiente pa haci bo cara mas radiante, mas fini y mas bunita.
Distribidor: Beauty Salon „MADAM ALICE"
Nassaustraat 83 A
Oranjestad — Tel. 1565

MUCHO MAS cu e mihor kokki
REDDY ta judabo den cushina
CUSHINA - HORNA - HASA cu electricidad.
PANCHI-ELECTRICO
ELMAR

SPOTLIGHT ARIBA TELEVISION

ESCOHE AWOR

UN TELEVISOR
marca

GE

- Reproduccion di zonido y imagen perfecto.
- Gabinete fini acaba
- Servicio excelente.

☆

Model M608 XGL
Tube 19" (48 cm)
Model di mesa

☆

Model 758 XMD
Tube 23" (58 cm)
Model CONSOLE

Agente pa Aruba

Wimco

Oranjestad
Tel. 1381-1399

San Nicolas
Tel. 5162

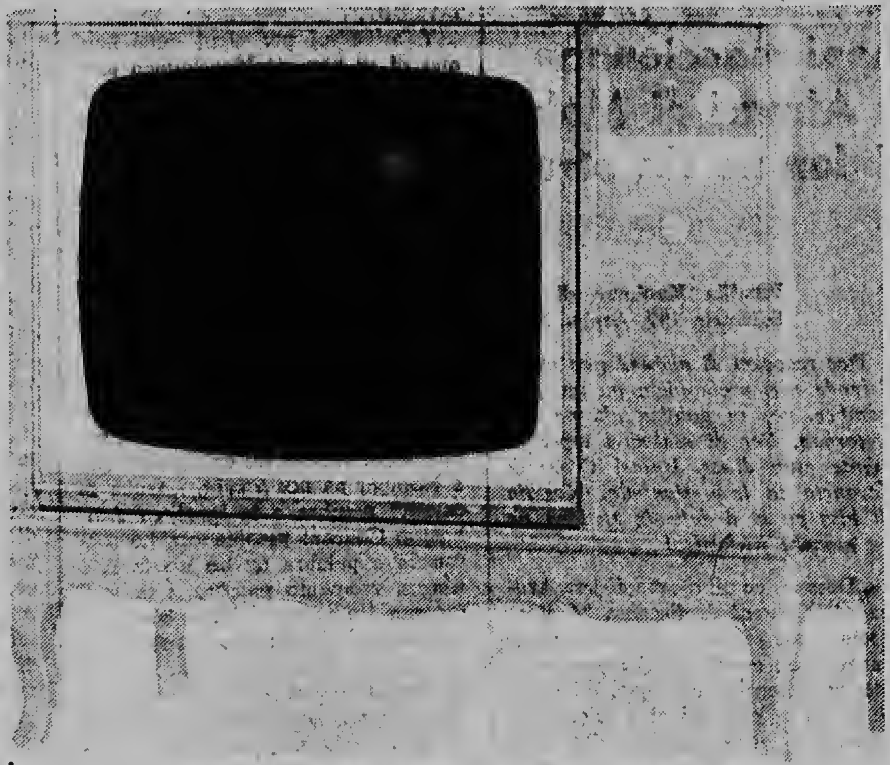
Model 720 XMD

Tube 23" (58 cm.)
Model di mase

E EDIFICIO DEN NOS CONCURSO ANTERIOR TABATA KANTOOR DI HAVENDIENST NA PAARDENBAAI
E ganador tabata: THEO ORMAN Portretoweg 24 O'Stad Aruba.
Fabor pasa na nos redaccion pa un vale pa presenta na
ACME STORE San Nicolas

ADMIRAL

UNICO televisor cu pantalla di 27" (69 cm.)



Obtenibel den varios model **DI MESA y CONSOLE**
ADMIRAL ta dunabo un imagen mos cla y un zonido mas puro. Un obra di precision di cual bo tin placer pa anjanan largo. Prijsnan masha razonable.
Pa informacion sin ningun obligacion pasa na

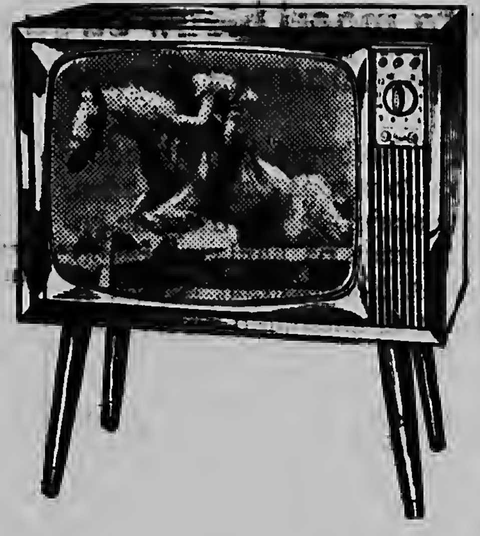
SAADE STORE — ABC-STORE
Nassaustraat Tel. 2189

MARCONI PHONE RADIO SALES & Service

tin na exhibicion e ultimo modelonan di televisor di e famoso marca

Andrea

23" PAN-O-RAMIC TELEVISION



Un aparato eficiente, elegante y compacto, na prijs masha moderado.

- **Bin admira e reproduccion perfecto di ANDREA e mehor T.V. cu bo por hanja pa bo placa!**

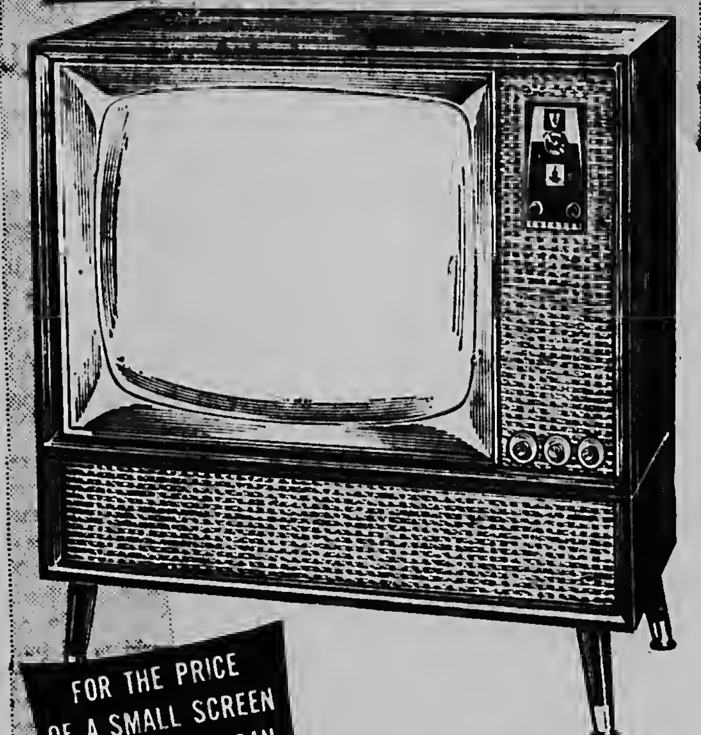
Pakiko paga mones, si na fin bo mester paga mas pa servicio, parts y otro problemanan?

Ademas....
nos personal technico cu experiencia, semper ta na bo servicio! **Pasa pronto, laga nos dunabo un demostracion, sin ningun compromiso.**

MARCONI PHONE RADIO SALES & SERVICE
San Nicolas — Tel. 5325

NOW big-screen *Emerson* 23"* CONSOLETTE TV

Costs No More Than a Small Screen Portable



FOR THE PRICE OF A SMALL SCREEN PORTABLE YOU CAN OWN A BIG SCREEN EMERSON TABLE TV ON MATCHING BASE

We're breaking the price barrier on console sized television with this brand new big-screen, big performing Emerson 23" consolette television. Costing no more than a small-screen portable, it gives you 63% more viewing area... far more viewing pleasure. This Emerson big-screen TV set includes: Full Power Transformer... that performs where others fail ■ Rectangular Screen 23-inch Picture Tube ■ One-Knob Simplimatic Tuning ■ Horizontal Width Control ■ Handsomely finished metal cabinet with smart Tru-Slim design in grained Mahogany and Walnut.

CFL. 335.00 and up (CASH)

EMERSON means TROUBLE-FREE
EMERSON means CLEAREST RECEPTION
FREE TRANSFORMER

FREE MERCHANDISE CERTIFICATE

EASY TERMOS and BETTER SERVICE

ARUBA TRADING COMPANY

SIERA

E APARATO DI TELEVISOR CU DIA PA DIA TA MAS PREFERA....
no solamente pa su funcionamento perfecto, pero tambe pa su obra maestra di carpinteria cu ta haci e gabinete un adorno pa bo hogar.

★ **SIERRA TV tin sincronizacion automatico y ajuste fini di sintonia semi-automatico.**

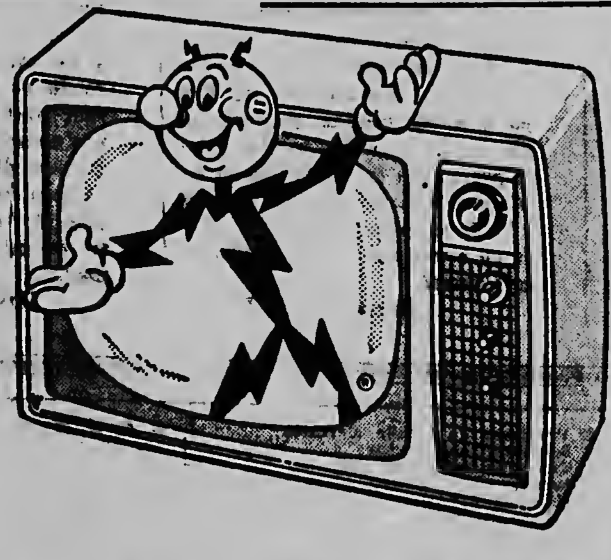
SIERRA por worde entrega den varios midelo

E modelo aki por ser usa pa **MESA** of **CONSOLE**
Unicamente Fls. 475,—
Agente pa Aruba

CASA ELECTRONICA

Bernhardstraat 99 **Tel. 5371**

Everywhere You Look... REDDY KILOWATT IS THERE!



- TRACE ARTE - CULTURA Y ALEGRIA DEN BO CAS. HENTER FAMILIA POR GOSA DI PANORAMANAN MUNDIAL, SINTA COMODO NA CAS DILANTI DI BO T.V.

Esaki ta un conseho di bo amigo fiel Reddy Kilowatt.

ELMAR

OTRO TEST INTERESANTE CU UN SORPRESA

Den cada un di e propagandanan ariba e pagina aki tin un palabra fout skirbi. Un lesado atento lo descubri nan mes ora. Corrigi e palabranan aki y manda e pagina back pa nos.

PA E PARTICIPANTE CU HACI ESAKI BON TIN UN OBSEQUIO DI

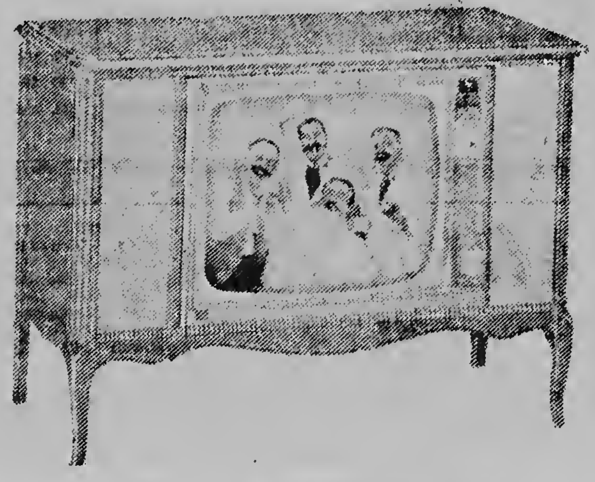
ACME STORE na San Nicolas

* Entrega of manda e pagina pa: „ARUBAANSE COURANT", prome cu 30 di september 1963. Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo decidi. Corda skirbi nomber y adres:

CONTESTA:
NOMBER Y ADRES:

ZENITH

The quality goes in before the name goes on.



Featuring world's finest performance

- **Deluxe fine cabinetry**
- **Handcrafted TV chassis**
- **Excellent service**

AVAILABLE A WIDE SELECTION OF TELEVISION MODELS

There is a **ZENITH** television for every home.

Be sure you have your set, when the local TV-Station starts its transmission!

And be sure its a **ZENITH**

Agent for Aruba

ALL ELECTRIC SALES

e cas conoci pa su bin servicio y su prijsnan razonable
B. v.d. Veen Zeppenfeldstr. 19 — Tel. 5220

TA MAJORIA DI LECTORNAN A DICIDI „ARUBAANSE COURANT" *TA KEDA ARUBAANSE COURANT*

Con un berdadero amigo di cas „Arubaanse Courant" a bira serca nos lectornan y a hanja derecho civil, a worde mustra door di e resultado di nos „Concurso Nomber Nobo" cual a cuminsa na luna di agosto y di cual awor e decision a cai. E majoria di abonadonan di „Arubaanse Courant" a dicidi, cu e nomber bieuw na Hulandes tin di keda. Den hopi reaccionnan sympatico cu nos a ricibi for di nos lectornan e palabranan di senjora Agnes Almari di Mabon 9, a worde ripiti, esta: „Un hende ta moeri bieuw cu su nomber y pa mi opinion no tin otro nomber mas adecuado pa jamabo coe Arubaanse Courant."

Door di e decision aki, tuma pa majoria, senjora Almari di Mabon a bira ganadora di e cincuenta florin cu nos a pone como premio pa esun cu lo manda e nomber aden, cual alfin lo resulta e nomber cu lo worde usa. Como cu e senjora aki a propone como nomber nobo, e mes un nomber bieuw, e ta e unico cu ta toca pa hanja e premio. Nos ta spera **senjora Agnes Almari** pronto na nos oficina na Nassaustraat 85, pa ricibi su **premio**. Nos lo a aprecia si senjora Almari a jama nos di antemano na telefoon y laga nos sabi ki dia e lo bin busca su premio.

Y asina a yega un fin na e exitoso „Concurso Nomber Nobo", cu a duna 833 diferente nomber nobo y for di cual e hurado forma pa senjornan Capeis Lacle, Milo Daal, Herman Kuiperi, Ricardo Engelen y Dik Wolff, fin di luna pasa a selecta e diez nombernan di mas mihor. Escynan tabata: „Actualidad Arubano", „Aribaruba", „Aruba Su Courant", „Arubaanse Courant", „Courant di Pueblo", „Diario Arubiano", „Diario Popular", „Nos Fuente", „Opinion di Aruba" y „Adilanti Aruba". Ora despues cu nos a laga pa nos abonadonan dicidi cual di e 10 nombernan aki tabata e mihor y kende di e cientos di personanan cu a manda un nomber aden lo toca pa ricibi e premio, 54% di nos abonadonan a skirbi „Arubaanse Courant". Na di dos lugar a termina cu 20% „Diario Arubano" y na di tres cu 12% „Aruba Su Corant". „Aribaruba" y „Courant di Pueblo" cada uno a hanja 5%. „Diario Popular" y „Nos fuente" a hanja den e ultimo rond unicamente algun porciento. „Actualidad Arubano", „Adilanti Aruba" y „Opinion di Aruba" a ricibi menos cu un porciento!

Nos redaccion a ricibi for di hopi lectornan un gran cantidad di reaccionnan carinjoso. Tabata un gusto pa nos cu e concurso aki a hanja asina hopi interes di nos lectornan. Aki nos ta publica algun di e tantisima reaccionnan cu nos a hanja for di abonadonan:

Na mi respetable Senjor
Directiva di Arubaanse Courant
Dispensami e molestia.

Pero mi ta un abonado di Arubaanse Courant, cual mi conoce pa mucho anja caba. Siempre e nomber ta Arubaanse Courant. E tempu ey Arubaanse Courant tabata papia mitar Hollandes, mitar papiamento. Y semper Arubaanse Courant a sigui cu su sirbishi na pueblo, asina ta cu e ta un serbidor di pueblo. E nomber di carinjo su verdadero nomber Arubaanse Courant. Naci cu e nomber ey no por cambiele. Tin masbar bunita nomber pero nan mester naci, pero Arubaanse Courant tey caba y jen di vida. Mira un cos aki den 833 persona cu a duna un otro nomber na Arubaanse Courant ta un solo persona a papia verdad y ta husto si bo naci cu un nomber, bo ta muri cu mes un nomber. Y esey ta persona A. Almari 100 x 100 verdad.

Di antemano masha danki,
Un servidor di
Arubaanse Courant.
Seroe Biento 24,
M. P. Croes.

Ami senjor Johannes Dijkhoff, biba na Calabas 63, Noord ta desea pa Arubaanse Courant keda cu su mes nomber. Pasobra tin un lema na Hulandes ta bisa: „Al draagt een aap een gouden ring het is en blijft precies een lelijk ding." Wel si Arubaanse Courant haya un nomber nobo e ta y ta keda mes un Arubaanse Courant. Di antemano masha danki.

Mi no ta lesa, ma mi ta prefera „Arubaanse Courant", pa mi tende noticia.

Pedrito Minari,
Mabon 9.

Como mi tin jiu cu ta ganando su pam di tur dia partiendo Arubaanse Courantnan, wel e opinion ta cu e 10 nomber nobo nan no ta malu, ma pa mi si mi no por a jama otro cu no ta Arubaanse Courant. Ta dificil pa cambia e, anto nos lo mester cambia e nomber di su oficina tambe. Mashar Danki.

Sra. Petronilia Rasmijn.
Si. 54

Muy apreciable lectores di Arubaanse Courant. Na es letternan scirbi aki riba mes nos por weita cu emberdad nos no kier cambia e nomber di Arubaanse Courant como ta 8 anja y mei caba cu nos tin e nomber den nos memoria y cu emberdad loke Agnes Almary a scirbi un hende a nace cu su nomber y e ta muri cu es nomber, asina ta, cu mi nomber pa e Courant cual ta popular aki na Aruba ta e nomber Arubaanse Courant. Di antemano masha danki.

Mi nomber:
Maria N. Tromp
Mi adres:
Tanki Leendert 200, Aruba

Apreciable lectornan di Arubaanse Courant. Pa di preme biaha mi ta tuma parti na e concurso. Mi tin 8 anja ta reza mi courant, mi no ke cambie pa ningun courant. Maske cu Arubaanse ta mita Hollandes toch mi no ke cambie pa ningun courant. Pesey mi ke pa e keda, cu e mesun nomber cual ta: ARUBAANSE COURANT. Un cordial saludo pa tur e lectornan di Arubaanse Courant.
Di antemano masha danki.

Manda pa: Srta. Landa Tromp
Alto Vista 8, Noord.

Mi ta un abonado hopi tempo caba. Mi ta desea pa „Arubaanse Courant" keda cu su nomber Arubaanse Courant. Mi no kier pa e worde cambia, pasobra tur dia ora cu e muchanan bin mainta prome cos cu mi ta lesa ta Arubaanse Courant. Mi no kier pa e hanja un otro nomber, pa e keda cu e mes un nomber Arubaanse Courant.

firma: Florita Kelly.

Sabania Abau 2,
Mashar danki.

Nomber nobo pa Arubaanse Courant. Nomber mas escohi ta lo siguiente: ARUBAANSE COURANT.

Lima Dijkhoff, Nunja 9,
Paradera

Pa medio di esaki mi kier baci uso di votacion pa nos diario Arubano. Aunque cu ta duel mi cu Arubaanse Courant mester perde su dushi nomber cu tanto nos a costuma cu ne. Mi ta kere cu hopi abonado lo ta di mes opinion cu mi. Ta pa e motibu cu mi ta desea pa nos courant keda cu su bunita nomber „Arubaanse Courant".

Abonada: Lucia Croes,
Tanki Leendert 41, Aruba.

Mi tambe a haya oportunidad di skirbi un nomber nobo pa „Arubaanse Courant" y e nomber cu mi a scoge pa Arubaanse Courant ta Arubaanse Courant, mi a scoge e mes un nomber pasobra e ta un dushi nomber cu tur hende ta guste y ora bo nace ta cu un nomber bo ta nace y bo ta muri bay cu e nomber y ta pesey mi a gusta e nomber aki. No ta mi so ta guste pero hopi hende tambe. Mi ta spera cu Meneer lo guste, di antemano masha danki.

Srta. Cita Gomez

Na nomber di henter mi familia, mi ta participa den e grandioso concurso „Buscando un nomber nobo pa „Arubaanse Courant". Senjor Redactor nos opinion ta cu aunke cu majoria di hende saca un nomber nobo, toch pa nos, mi sa cu pa hopi otro hende tambe semper ta Arubaanse Courant lo e keda, pasobra ta cu esey nos a custumbra. Ta como 8 anja caba nos ta lesa Arubaanse Courant y ta hopi dificil pa nos custumbra cu un nomber nobo. Pues esaki ta nos opinion y mi ta termina mi cartica sperando cu lo ta „Arubaanse Courant" mes lo ta para na cabez di nos corant e simannan cu lo sigui despues di e concurso. Pues mi ta keda como semper un fiel lectora di Arubaanse Courant, buntu cu mi henter familia Koolman.

Firma: Maxima Koolman.

Familia Kooiman di
Sabaneta 187, Aruba, N.A.

Dos reaccion di abonadonan cu ta defende nan preferencia pa un otro nomber, nos ta publica aki pa nos lectornan. For di esaknan especialmente esun di sr. Ismael Croes di Savaneta ta impresionante. Nos tin di bisa cu el a defende su idea na un manera fantastico!

„Despues cu mi a caba di lesa Arubaanse Courant di diasabra 24 di agosto, y comparando e tantisimo nombernan bon escohi, bunita y apreciable, cu excepcion di algun, mi a kere cu no a keda mi ni e minimo oportunidad den participacion den e Concurso tan culminante di nomber nobo pa Arubaanse Courant. Pero sinembargo un di e tantisimo a worde considera pa tuma parti den e ultimo Round y e suerte ey a toca na mi cu mipreferido:

„ARIBARUBA"

Y di mi banda lo mi apoya „ARIBARUBA" pa e futuro nomber pa nos Courant. Mi a escohe e nomber aki pa motibo e ta di acuerdo cu e mandatonan cu a worde haci na nos pa por participa den e concurso:

„ARIBARUBA" tin un accento local, cortico, facil pa pronuncia, pica, fuerte, digno, provocadora y di balor. E ta no mas cu nuebe letter, un solo palabra y toch di mucho significacion den hopi sentido manera aki bao ta bisa:

Sea na unda cu e wordo lesa, na Aruba, Bonaire of Corsow: el a sali di „ARIBARUBA"

Pa e promer y unico diario netamente papiamento: ta di „ARIBARUBA".

Pa progreso y bienestar: naturalmente: „ARIBARUBA".

Pa adelanto den industrializacion nos ta bisa biba y „ARIBARUBA".

Ora cu Aruba logra algo bon cu otro no por a logra nos ta bisa „ARIBARUBA".

Si e wordo contraduci y lesa den extranheria ta algo di „ARIBARUBA".

Pa popularidad: „ARIBARUBA"

Ora cu Aruba ta wordo bon governa nos ta bisa biba Gobierno „ARIBARUBA".

Pa mihor trato, carinjoso y servidor e mester ta „ARIBARUBA".

Pa un bon vacasion, satisfactorio y servicio ultra moderno e mester ta „ARIBARUBA".

Pa mihor noticia di toer dia buske „ARIBARUBA" y lese den „ARIBARUBA".

Y asina mi por sigui duna hopi mas di su bon significacionnan pero papel lo no ta bastante, y mi ta spera cu e nomber „ARIBARUBA" lo ta un cu lo competi te na ultimo. Di antemano mashar danki."

Un abonado: Ismael Croes
Savaneta 61-B

E otro carta sympatico tabata di Silvinia Koolman. E tabata preferi „Aruba Su Corant". El a scirbi tocante esaki:

„Aki mi ta skirbi lo siguiente como cu Arubaanse Courant ke un Nomber Nobo completamente na papiamento. Wel na mi opinion mi kier e Nomber pa nos corant, „Aruba su corant" pasobra e ta igual cu Arubaanse Courant pasobra ora bo pronuncia e palabra ey bo no ta kere ningun momento pasobra e ta facil pa bisa i e ta un nomber bon puro papiamento. Netamente Arubiano y un corant di Aruba mester carga nomber di Aruba pasobra e ta di Aruba su paria, ami como un abonado lo keda masha contento cu e nomber ey i tambe henter pueblo di Aruba lo apreciele como e ta carga su mes nomber di Aruba, y mi ta spera cu meneer tambe lo gusta e nomber, Aruba Su Corant. Aki mi ta termina es carta aki un mijon di gracia na Arubaanse Courant."

Firma Silvinia Chan,
Savaneta 538, Aruba.

Lastimamente cu na concursonan semper tin persona, cu no ta mira e wega aki como un wega y ta haci remarcanan no mucho agradabel. Henter e concurso aki nos a organisa como un pasatempo atractivo pa nos abonadonan y nos mes. Nos a spera cu e resultado di nos actividadnan conhunto, lo tabata un nomber nobo 100% Papiamento pa nos corant. Y pa bisa berdaderamente nos preferencia personal tabata pa „Opinion di Aruba". E nomber aki segun nos redaccion, tabata e nomber exacto, como cu nos ta haci tur nos esfuerzo pa mustra of defende opinion di Aruba den nos courant. Pero e majoria di nos lectornan tabatin un otro opinion, y nos ta conforma nos cu esey. Pero algun lectornan no por a laga di manda remarkanan menos agradabel. Apesar cu nan no a firma nan cartanan cu nan nomber, nos kier haci un excepcion y publica un di nan pa mustra con e mes un iniciativo cu a hanja tantisima di reaccionnan carinjoso, a hanja tambe reaccionnan completamente lo contrario.

Aki ta sigui un di nan:

Aruba, 19-8-63

„Respetable sr. Redactor di
Arubaanse Courant

Permitimi un espacio den e courant tan desgusta di Ultimo dianan aki na Aruba.

Snenan na prome lugar. Mi cier hala atencion di tur e Meneernan di Arubanse. Ta mas of menos 3 siman of mas cu a sali un concurso di un nomber nobo, como cu nos tur cu ta Abonado of Abonada mester ta hende grandi cu sintir, no mucha chicito, pa bo ta ganja nan cu un manglo, despues bo ta cite for di e mucha trobe.

Nombernan nobo a cumina jezga i sigi jega bunita i carinjoso, nomber di pahara, nomber di mata, enfin tur dia courant ta scirbi cu lo tin un hurado cu lo escohe esun di mihor esta mas facil pa pronuncia, na ingles, papiamento i Hulandes, y Spanjo. Tur hende cu a comprende cico ta un concurso y mas mihor ta pasobra cu no ta pornada nan ta haya courant. Tur a cuminza pensa, studia di purba haya un nomber nobo, como cu ta e Redactor mes a saca e concurso, no ta e abonado/a a pidi. Awor Diabierna, ata Concurso a sera, 822 nomber. Hopi carta tambe di e concursantenan te hasta di Corsauw, tur ta contento y ta sperando ta cual lo ta e nomber nobo.

Ata direpente a bira cu 49 porciento cier nomber nobo y 51 porciento cier e nomber actual. Si na cuminzamento Redactor a haya hopi carta i peticion pa e nomber actual antó pacico ta haci propaganda pa nomber nobo i te hasta a scirbi cu si tin 2 nomber cada un lo haya 25 florin. Dia Concurso a sali no tawatin ningun porciento. Awor cu a haya tanto nomber, ningun no ta bon. Awor mester bolbe warda un siman pa bolbe pa bolbe scohe un nomber ora scohe un e no ta bon trobe, anto ora nos tur cu a molestia nos memoria pa pensa un nomber ata (Arubaanse Courant) mes ta ceda, anto nos cu ta abona cu a paga caba of cu ta paga awor ta ceda un banda, anto cizas esunnan cu no cier nomber nobo ni paga nan no ta paga manera ami delanta. Esei ta inligal, e Jurado no por scohe un di e nombernan ei? Of haci manera La Esperanza pona nan den un Globo di suerte y saca un nomber. Mas mihor ta parti e *f*. 50,— pa esnan cu no cier nomber nobo pasobra nan tin pena di duna e otronan cu a tuma parti den e concurso. Hopi scuma poco chuculati. Enbez di e courant progreso lo e atraza.

Husticia Concursantenan tin nan derecho pa gana of tene *f* 50,—.

Mucha Gracias
Abonado."

Na tur nos abonadonan, un miljon di danki pa nan cooperacion na e concurso aki. Nos ta spera cu e tabata na bo agrado y cu bo a goza di dje. Pasobra esey tabata nos intencion.

AGENDA

CINE

Dialuna 16 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Guns of Navarone" all
RIALTO 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Mr. Sardonicus" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Pobre del Pobre" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Richardine" with „Gunsmoke in Tucson" all

POR CUMPRA

ARUBAANSE COURANT

TAMBE NA:

- Piet Soda Fountain (O'stad)
- Refresqueria Ingrid (O'stad)
- Boekhandel Mariska (O'stad)
- Union Store (San Nicolas)

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad:
BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253 · 2154
SaN Nicolas: BOTICA SANLUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
S. Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovie

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 16 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora ou boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.
Dialuna 9 september 1963

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 16 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noti tas
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 16 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that live
6.30 Back to the Bible
6.00 Musical Gems
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

MI TA BUSCA MI JIU

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 3478
E mehor adres pa Balo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— 27 —

—Laga mi conta boso un cos! Ulla a bai sinta na pia di e cama. Tanta Wortman a papia tur cos cu boso mama. Boso tin mag di drumi un anochi den e caravana. Majan boso no tin mester di bai school. Nos ta corre un poco mas, pero boso ta bin sinta de nauto dilanti serca mi. Aja no ta sacudi asina hopi. Y ora nos jega un caminda bunita nos ta come y canta y hunga un poco y despues nos tur tres ta bai drumi. Esey lo ta boso prome anochi den un caravana. Anto boso por conta otro majan. E otro muchanan lo envidia boso!

—Magnifico! Grace a bisa. Si mama a permiti, anto e ta bon. Mi ta gusta aki serca bo.

—Ami tambe, Helga a grita.

Ulla a carícia e dos cabeznan y a guli. E ora el a juda e muchanan bisti nan zapatu. Manera un cos normal nan a subi despues banda di dje den e auto y nan a sigui corre. Ulla tabatin miedu, cu polis lo sigui su 'tras. E no tabata sa con su mama a reacciona. Tabata posibel cu el a bai warda di polis un bez pa duna cuenta? Si e a haci esey nan lo jega muchu leuw mas. Pero Ulla tabata spera cu su mama no a haci esey.

Tabata posibel cu e tabata supone cu e lo trese e muchanan bek prome cu anochi. Pakiko e no a bisa su mama? E no a haci esey, pasobra e tabatin miedu cu su mama, lo a tuma e muchanan y bai cas cu nan.

Y Pablo, cu continuamente tabata waak, lo a hanja sa. Nunca e lo no perdone. E castigu cu e lo hanja lo ta algu horibel. Y ademas e lo a sigui toch cu e asunto. Unavez e tabatin den su cabez pa saca diez mil florin for di Fechner. Y si Pablo lo a tuma e asunto den su mes man, anto e muchanan lo ta den peliger. Pesey e no por a tuma ningun chens. Pa Pablo mester a parse cu el a sigui cu e plan original.

E tabata sinti duele di su pober mama. Kiko e lo pasa aden awor. Tambe e tabatin duele di e pareha Fechner, especialmente cu e muher malu. Nan lo pasa un anochi malu, un anochi sin drumi, jen di miedu. Pero e no por a regresa mas tempran cu e muchanan, no prome cu e tabatin sigur cu Pablo no tabata forma un peliger mas pe. E tabata sinti cu Pablo a tene su mes atras y cu e mes a scirbi e cartanan. E tabatin e muchanan serca dje. Asina cu e mester a mustra e culpable.

Pero e tabatin un carta ainda: e no tabata sigui e orden di Pablo, e no a bai pa e lugar palabra, pero e lo trese e muchanan bek majan mainta, masha tempran, prome cu e carta jega. E no por a tuma e chens pa bai awe nochi mes. E ora e lo mester papia y nan lo coge Pablo. E lo hanja sa cu el a bisa nan y e lo tuma venganza. E ora nan lo mande prison pa e asunto di Hannover. No, e mester a bai ora cu Pablo a hanja chens pa hui bai. E lo hui ora cu el a ripara e situacion, esey tabata sigur. Pa salba su mes e lo keda ketu.

—Bo ta asina ketu, tanta Ulla, Helga a bisa y a pone su cabez pega cu ne. Bo ta tristu?

—Pakiko mi mester ta tristu? el a hari y a haci su best pa e mustra normal. Al contrario mi ta contentu, pasobra boso ta serca mi y nos por haci un paseo bunita.

—Bo conoce cuentanan bunita? Helga a puntra.

—Sigur, masha hopi mes. Den cama mi lo conta boso.

—Pero nada di spiritu, mi ta hanja miedu.

—No nada di spiritu, el a sigura nan y su garganta a sera.

Casi dos ora nan a sigui corre. Aki banda Ulla tabata conoce un lugar scondi caminda nan por a pasa anochi. E tabata spera cu polis lo no hanje awe nochi.

Ora nan a jega, nan a bai den e caravana. E muchanan a sera e cortinann y Ull a sende e lampi. Peco despues e tabata riba candela.

—Aki ta masha dushi. Grace a bisa. Pakiko bo no tin yiu, tanta Ulla?

—Pasobra mi no ta casa, el a contesta timido.

—Bon laga nos bai come awor, Ulla a bisa, boso kier cacao of juice.

—Juice! Helga a grita y a jena su boca caba.

Despues di e cuminda Ulla a laba e dos muchanan y a duna nan panja pa bai drumi. E ora el a subi cama huntu cu nan, na cada banda uno. Djei el a cuminza conta nan un historia. Na mitar di e cuenta ya caba e dos muchanan tabata morto na sonjo.

Ulla a keda ketu y a keda waak su yiu. Aki mi yiu ta, el a pensa, y solamente e biaha aki mi tin mag di tene.

Awa a jena su wowo. E tabatin duele di tur cos, cu el a haci malu, pero bida a trata asina. Prome cu el a pega sonja, e tabata puntra su mes, unda Pablo lo ta awor. Probablemente e lo a hui bai pa e frontera caba. Awor caminda tabata liber pa Ulla pa e cuminza un bida nobo.

Seis'or di mainta e holoshi a lamta for di sonjo. Ulla a lamta un bez, e muchanan a keda drumi. Ningun hende no a hanja nan. Ainda e tabatin su libertad. El a lamta, laba su curpa y a bisti su panja. E ora el a prepara poco sandwich, y a pone leche na candela. Despues el a lamta e muchanan for di sonjo y a laba y bisti nan panja. Djei nan a come huntu.

El a drecha e camanan y a coge poco placa. Ya su maleta tabata prepara. Awor el a sali for di e caravana, caminda el a biba pa cuater anja.

—Pakiko nos no ta sigui corre, Helga a puntra.

—Nos ta bai na pia pa stacion di trein. Mi a primintí boso mama, cu nos ta bini bek cu trein. Esey boso ta gusta toch?...

Nan a bisa cu si. Nan a sigui camna pa e stacion di e pueblo chikitu y despues a subi trein pa Antwerpen.

(E ta sibui)